

I **ISTRUCCIONES DE INSTALACIÓN** **y MANTENIMIENTO PERIÓDICO**

Serie G ***Rotadores***

Instrucciones originales

Número 6073002-R7 ES



cascade[®]
corporation

Cascade es una marca comercial registrada de Cascade Corporation

CONTENIDO

| | |
|-------------------------------------|----|
| Introducción | i |
| Definiciones especiales | 1 |
| Suministro hidráulico recomendado | 1 |
| Requisitos de la carretilla | 2 |
| Instalación | 3 |
| Mantenimiento periódico | 13 |
| Iconos de la ficha de datos técnico | 15 |

INTRODUCCIÓN

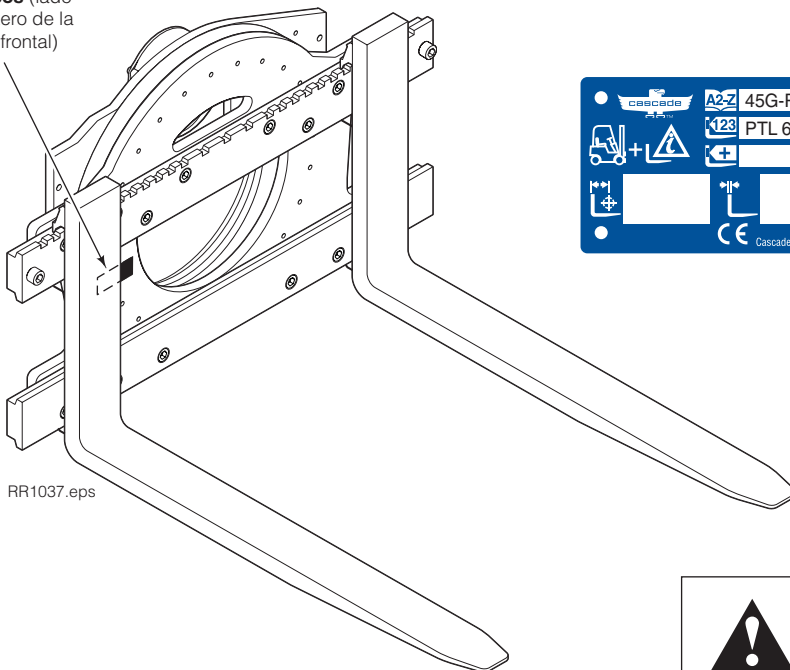
Este manual contiene las instrucciones de instalación y los requisitos de mantenimiento periódico para los rotadores serie G Cascade.

En cualquier comunicado acerca del accesorio, consulte el catálogo del producto y los números de serie grabados en la ficha de datos técnicos, como se muestra. Si falta la ficha de datos técnicos, estos números se pueden encontrar grabados en el lado delantero izquierdo de la placa frontal, entre las barras de la horquilla.

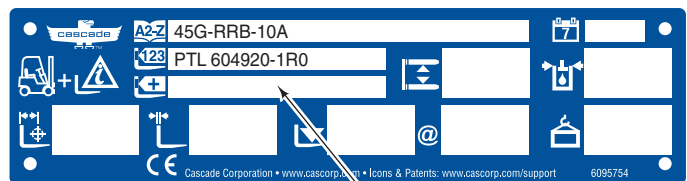
IMPORTANTE: Todas las mangueras, tubos y racores en los rotadores serie G son JIC.

NOTA: Las especificaciones se muestran tanto en unidades de EE.UU. como métricas. Todas las sujeciones tienen una escala nominal de valores de par de $\pm 10\%$.

Ficha de datos técnicos (lado delantero de la placa frontal)



RR1037.eps



ADVERTENCIA: El tamaño de las horquillas afecta a la capacidad del accesorio. Consulte la sección de instalación, paso 13. Verifique la capacidad según la ficha de datos técnicos de la carretilla.

DEFINICIONES ESPECIALES

Las indicaciones siguientes aparecen en el manual cuando es necesario resaltar algún aspecto. Lea todas las indicaciones de ADVERTENCIA y PRECAUCIÓN antes de iniciar las tareas. Las indicaciones marcadas con IMPORTANTE y NOTA constituyen información especial de utilidad cuando se realiza el mantenimiento del accesorio.



ADVERTENCIA: Una indicación precedida de ADVERTENCIA es información que se debe cumplir para evitar **lesiones corporales**. Las indicaciones de ADVERTENCIA aparecen siempre en un recuadro aparte.

PRECAUCIÓN: Una indicación precedida de PRECAUCIÓN es información que se debe cumplir para evitar daños a la máquina.

IMPORTANTE: Una indicación precedida de IMPORTANTE es información que reviste una importancia especial.

NOTA: Una indicación precedida de NOTA es información de utilidad para facilitar las tareas.

SUMINISTRO HIDRÁULICO RECOMENDADO

Los rotadores serie G ofrecen el mejor rendimiento con una de las disposiciones de suministro hidráulico mostradas. Consulte la *Guía de selección de enrolladores de mangueras y cables* de Cascade, ref. 212199, a fin de seleccionar el enrollador de manguera correcto para el mástil y la carretilla. Los requisitos de mangueras y racores son:

- **Función de ROTACIÓN:**

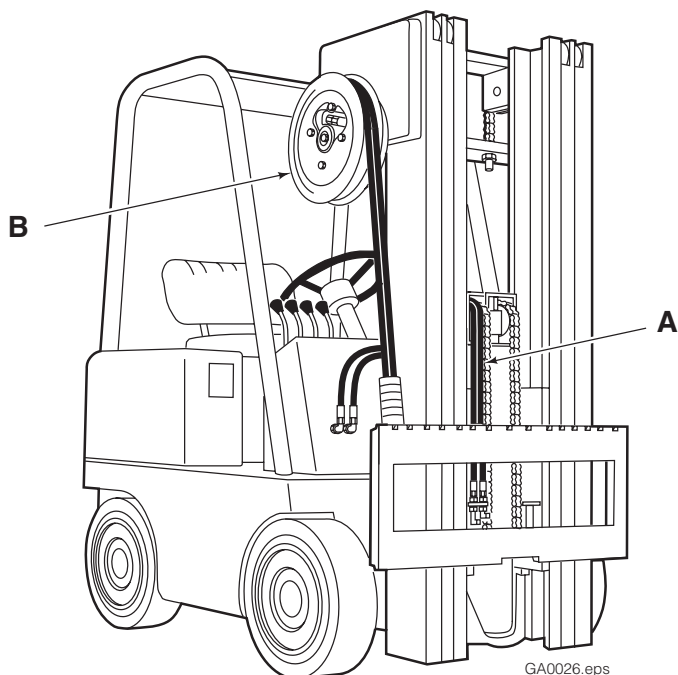
30G–40G –

N.º 6 con D.I. mínimo de 7 mm

45G–160G –

N.º 8 con D.I. mínimo de 10 mm

PRECAUCIÓN: En la función de giro, una contrapresión en el circuito de suministro superior a 35 bares puede dar lugar a un calentamiento excesivo del aceite, un rendimiento reducido del accesorio y un acortamiento de la vida útil del sistema hidráulico. Compruebe si hay restricciones, como numerosos racores y combinaciones de racor/manguera con tamaños inferiores al n.º 6 (30G-40G) o n.º 8 (45G-160G).



A Conjunto sencillo de sujeción de mangueras interno dch. o izq..

O BIEN

B Conjunto de enrollador de mangueras THINLINE™ de 2 líneas dch. o izq.

GA0026.eps

REQUISITOS DE LA CARRETILLA

Ajuste de presión de la carretilla

2300 psi (160 bar) Máximo

Volumen de caudal de la carretilla ^①

| | Mín. ^② | Recomendado | Máx. ^③ |
|--------------------|-------------------|-------------|-------------------|
| 30G, 40G | 20 l/min | 28 l/min | 38 l/min |
| 45G – 100G | 20 l/min | 38 l/min | 56 l/min |
| 130G – 160G | 26 l/min | 45 l/min | 56 l/min |

① Los rotadores Cascade son compatibles con el fluido hidráulico a base de petróleo SAE 10W que cumpla las especificaciones MIL-0-5606 o MIL-0-2104B. No se recomienda el uso de líquido hidráulico con base sintética o acuosa. Si es necesario utilizar líquido hidráulico resistente al fuego, se deben emplear juntas especiales. Consulte a Cascade.

② Un caudal menor del recomendado dará como resultado una velocidad de rotación inferior a 2 RPM.

③ Un caudal superior al máximo puede provocar calentamiento excesivo, la reducción del rendimiento del sistema y un periodo de servicio más corto del sistema hidráulico.

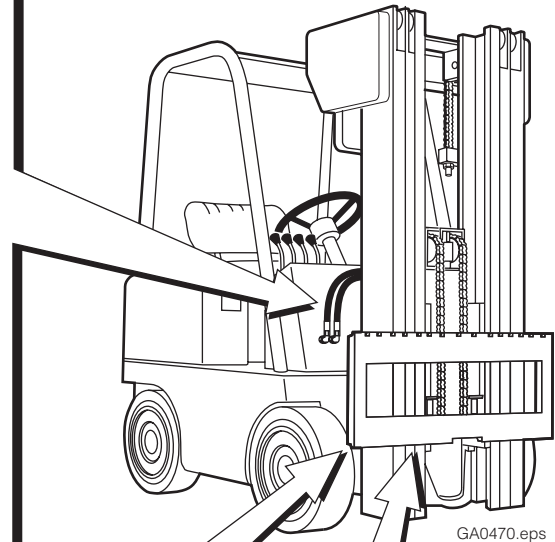
Mangueras y racores

30G–40G: N.º 6 con D.I. mínimo de 7 mm

45G–160G: N.º 8 con D.I. mínimo de 10 mm



ADVERTENCIA: La capacidad nominal de la combinación de carretilla/accesorio/horquilla es responsabilidad del fabricante de la carretilla y puede ser inferior a la que aparece en la ficha de datos técnicos del accesorio. Consulte la ficha de datos técnicos de la carretilla.



Medidas de montaje del tablero (A) ISO

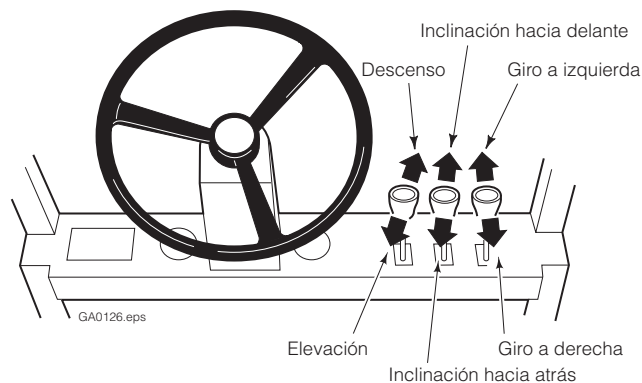


| | Mínimo | Máximo |
|------------------|----------|----------|
| Clase II | 380,0 mm | 381,0 mm |
| Clase III | 474,5 mm | 476,0 mm |
| Clase IV | 595,5 mm | 597,0 mm |

Tablero – Limpie e inspeccione las barras del tablero para comprobar que son lisas y no están dañadas. Repare las soldaduras que sobresalgan o las ranuras dañadas.

Funciones de la válvula auxiliar

Compruebe el cumplimiento de las normas ISO.



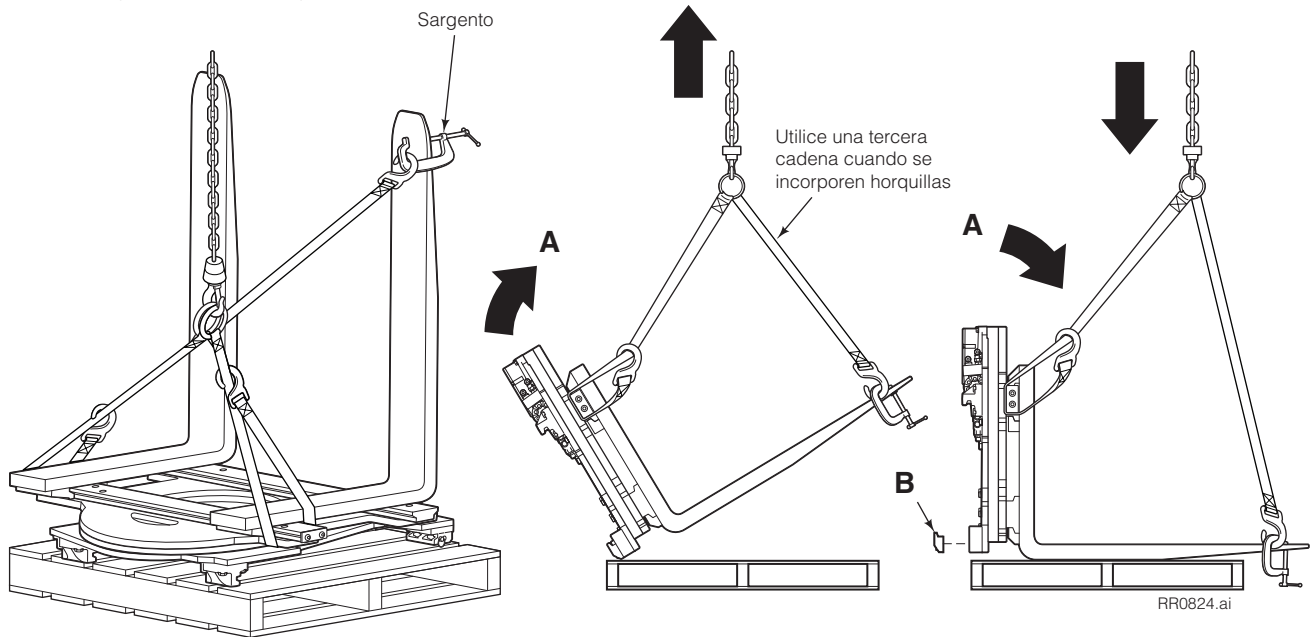
INSTALACIÓN

Siga los pasos mostrados para instalar el accesorio en la carretilla. Lea atentamente todas las instrucciones de **ADVERTENCIA**. Si no entiende un procedimiento, consulte a su supervisor o póngase en contacto con el servicio técnico de Cascade más cercano para recibir asistencia.

1 Fije el elevador superior, retire los anclajes inferiores atornillados

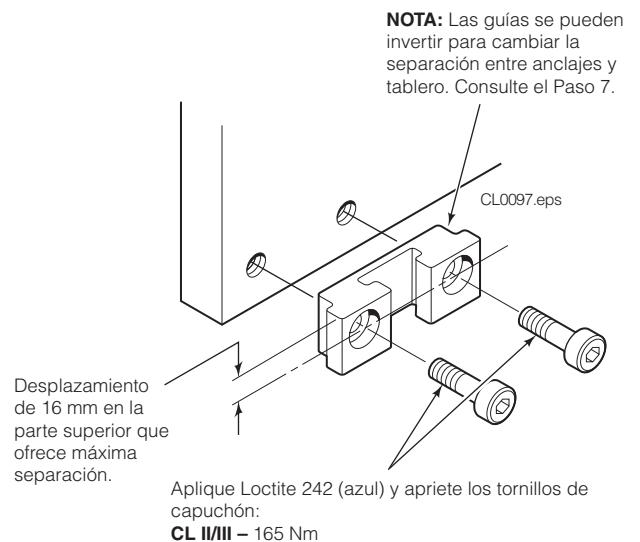
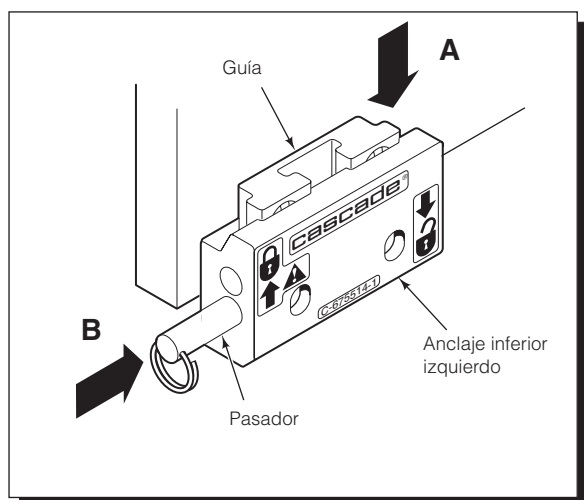
- A** Retire el precinto, coloque la pinza en posición vertical en el palet.
- B** Retire los anclajes de montaje inferiores atornillados (si están instalados).

ADVERTENCIA: Asegúrese de que el elevador superior y las cadenas o eslingas tengan la capacidad nominal adecuada para el peso del accesorio. Consulte el peso del accesorio en la ficha de datos técnicos.



2 Desbloquee los ganchos de montaje inferiores de cambio rápido (si están equipados)

- A** Coloque los ganchos en posición de desbloqueo.
- B** Vuelva a instalar el pasador en el orificio inferior.



3 Prepare las mangueras

- A** Coloque el tablero de la carretilla por detrás del accesorio.
- B** Determine las longitudes de manguera requeridas.
- C** Corte las mangueras según la longitud requerida e instale los racores terminales.

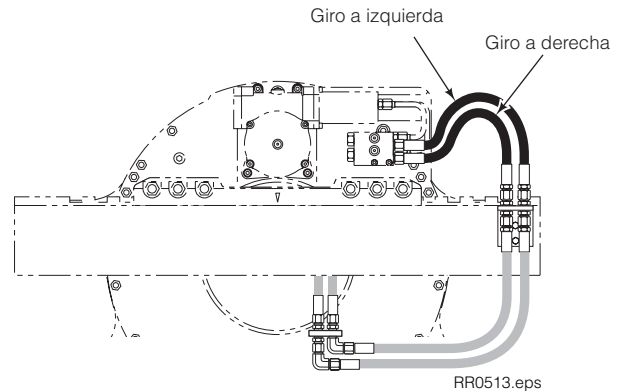
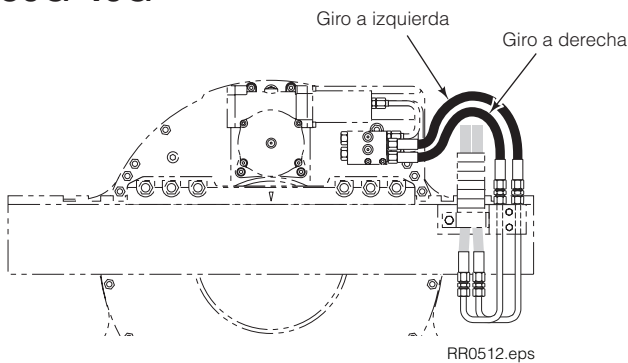
IMPORTANTE: Lave las mangueras (paso 4) antes de utilizar el accesorio.

PRECAUCIÓN: En la función de giro, una contrapresión en el circuito de suministro superior a 35 bares puede dar lugar a un calentamiento excesivo del aceite, un rendimiento reducido del accesorio y un acortamiento de la vida útil del sistema hidráulico. Compruebe si hay restricciones, como numerosos racores y combinaciones de racor/manguera con tamaños inferiores al n.º 6 (30G-40G) o n.º 8. (45G-160G).

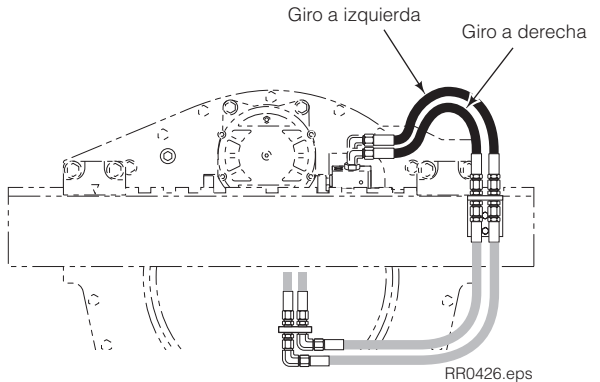
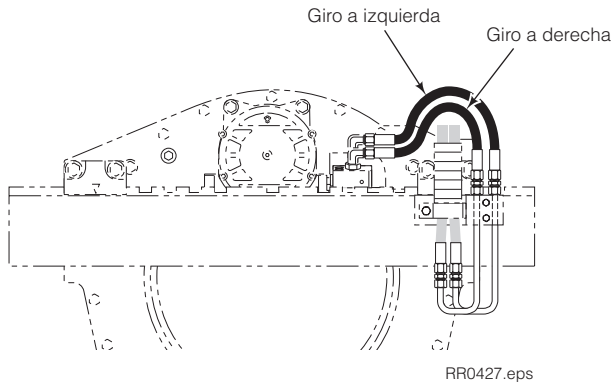
PRECAUCIÓN: Las mangueras deben tener una presión de trabajo de 160 bar con capacidad nominal para funciones de accesorios de 30G-160G.

INSTALACIÓN CON ENROLLADOR DE MANGUERA THINLINE™ DE 2 LÍNEAS DCH.:

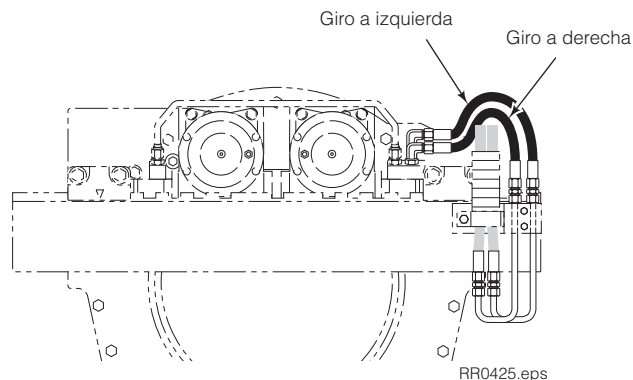
30G-40G



45G-130G

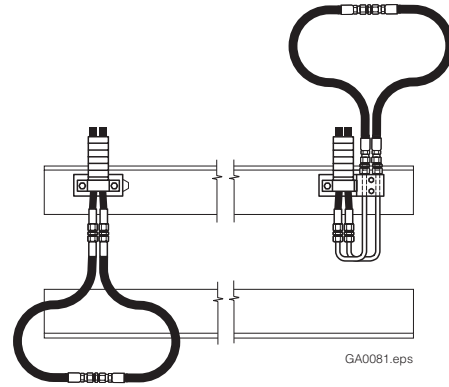


160G Dual Drive



4 Lave las mangueras de suministro hidráulico

- A** Instale las mangueras como se muestra a continuación.
- B** Haga funcionar las válvulas auxiliares durante 30 seg.
- C** Retire los racores de unión.

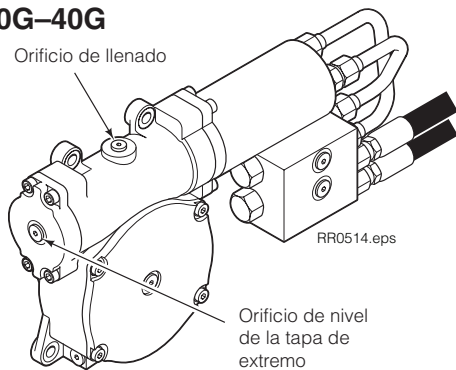


5 Retire el orificio de nivel de la tapa de extremo de la caja de engranajes Compruebe el nivel de lubricante

Si es necesario, llene la caja de engranajes con aceite para engranajes 656300 de Cascade o SAE 90 wt equivalente (aceite para engranajes AGMA 'mild' 6EP).

30G-40G

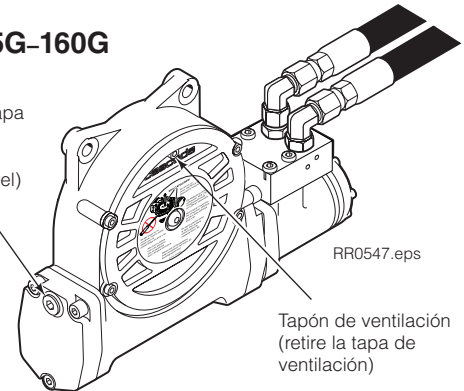
Orificio de llenado



Orificio de nivel de la tapa de extremo

45G-160G

Orificio de tapa de extremo (orificio de llenado y nivel)



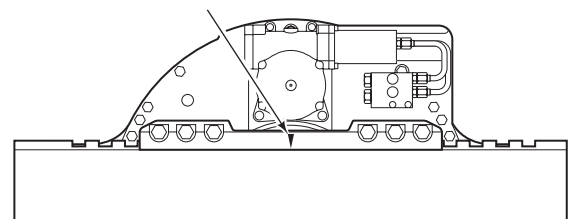
Tapón de ventilación (retire la tapa de ventilación)

6 30G-40G Monte el accesorio en el tablero de la carretilla

- A** Centre la carretilla detrás del accesorio.
- B** Incline hacia adelante y levante el tablero a su posición.
- C** Enganche los anclajes de montaje superior superiores al tablero.
30G-40G – Asegúrese de que la lengüeta de centrado se engancha en la ranura central de la barra del tablero superior.
- D** Eleve la pinza 5 cm del palet.

30G-40G

Pestaña de centrado



RR0515.eps

6 45G-160G Monte el accesorio en el tablero de la carretilla

- A** Centre la carretilla detrás del accesorio.
- B** Incline hacia adelante y levante el tablero a su posición.
- C** Enganche los anclajes de montaje superior superiores al tablero.

45G-160G – Asegúrese de que la lengüeta de posición en el anclaje izquierdo se engancha en la ranura más cercana de la barra del tablero superior. Si el accesorio no se centra en el tablero, hay que generar una ranura de posición en la barra superior del tablero utilizando las medidas ITA que aparecen abajo.

- D** Eleve la pinza 5 cm del palet.

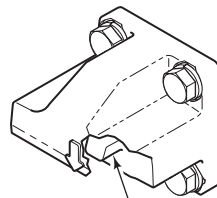


ADVERTENCIA: Cascade Corporation recomienda que sea un soldador profesional, con experiencia en este tipo de reparación, quien se ocupe de esta tarea para obtener la mejor calidad en la instalación de los bloques de tope.

ADVERTENCIA: No retire la pestaña de posición del tablero del anclaje superior. Cree una ranura en la barra del tablero para la pestaña de centrado.

ADVERTENCIA: Los accesorios giratorios que no dispongan de una pestaña de posición central deben contar con un anclaje superior con una pestaña de posición. Si falta la pestaña de posición del anclaje superior, el anclaje debe cambiarse.

45G-160G

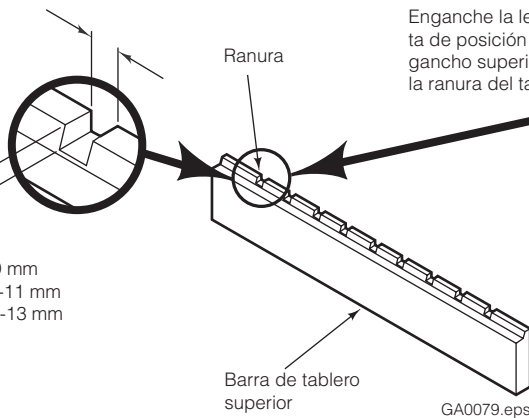


RC5636.eps

Pestaña de posición

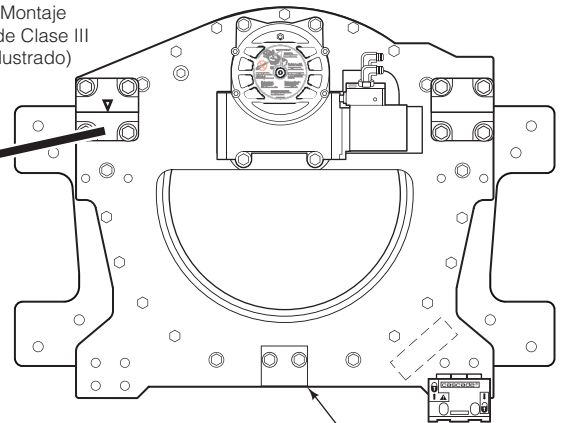
ITA Clase II – 15-17 mm
ITA Clase III – 18-20 mm
ITA Clase IV – 18-20 mm

ITA Clase II – 8-9 mm
ITA Clase III – 10-11 mm
ITA Clase IV – 12-13 mm



Enganche la lengüeta de posición del gancho superior en la ranura del tablero

(Montaje de Clase III ilustrado)

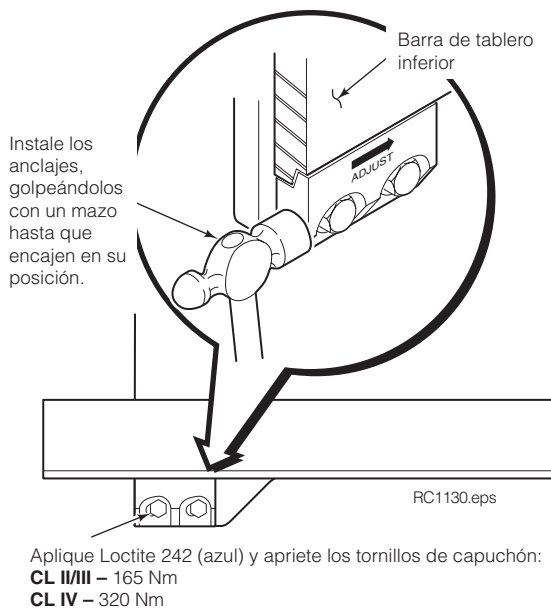


RR0434.eps

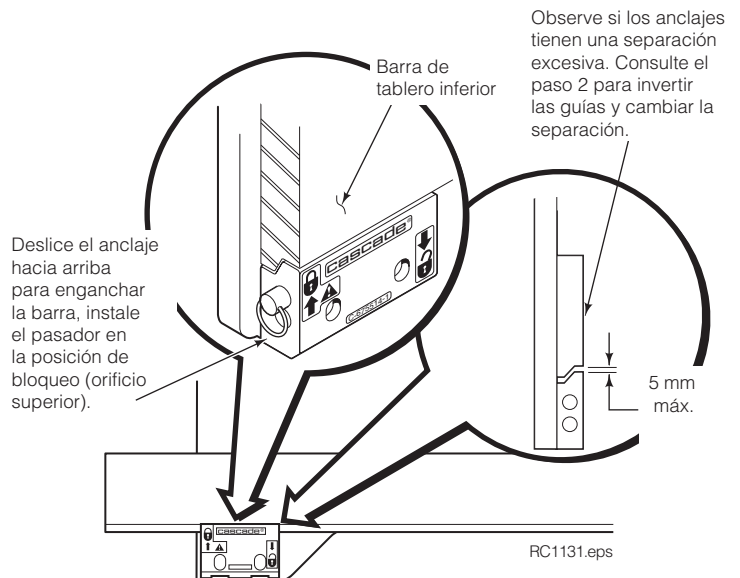
Separador central

7 Instale y enganche los anclajes inferiores

TIPO ATORNILLADO



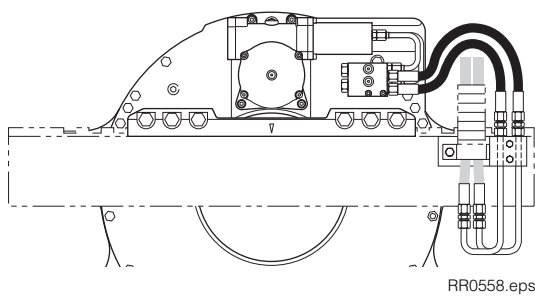
TIPO DE CAMBIO RÁPIDO



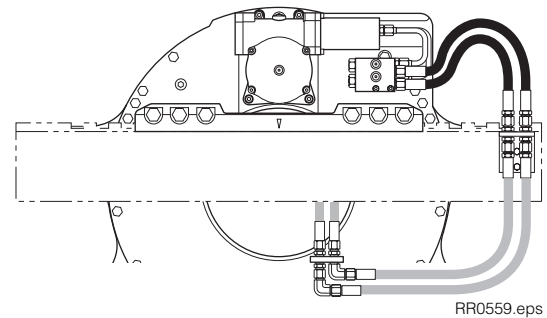
8 Conecte las mangueras a los racores terminales como se muestra en el paso 3

INSTALACIÓN CON ENROLLADOR DE MANGUERA THINLINE™ DE 2 LÍNEAS DCH.:

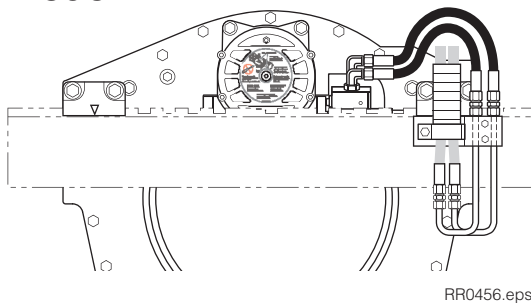
30G-40G



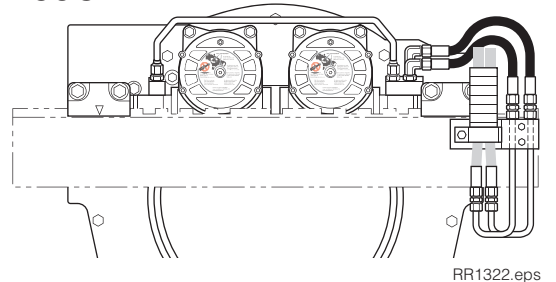
INSTALACIÓN CON CONJUNTO DE SUJECIÓN DE MANGUERAS INTERNO:



45G-130G

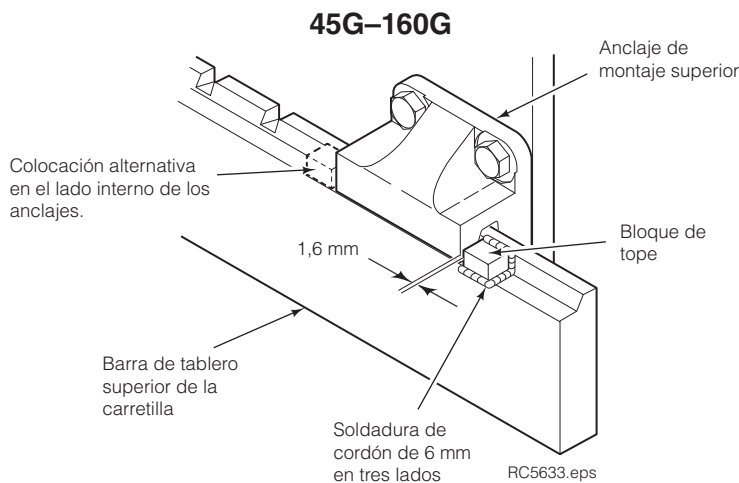


160G



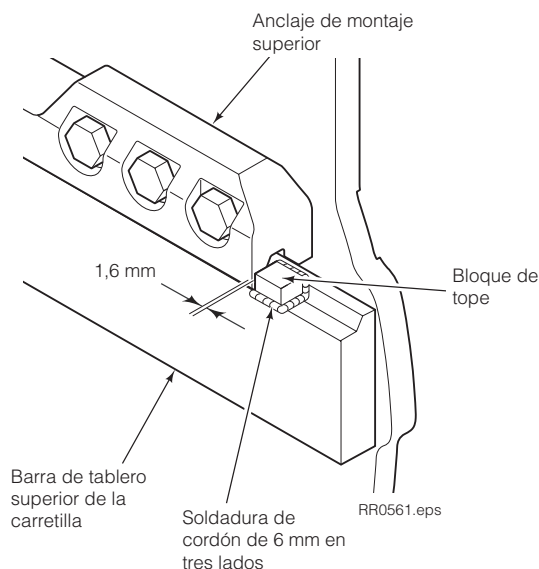
9 Instale el kit de bloque de tope

- Instale bloques de tope en la barra superior del tablero en el lado externo de ambos anclajes. Si el tablero es demasiado estrecho, suelde los bloques de tope en el lado interno de los anclajes. Caliente previamente cada bloque de tope y cada área de soldadura de la barra del tablero a 180°C.
- Utilice una varilla AWS E7018 baja en hidrógeno y suelde un cordón de 6 mm en toda la longitud de los tres lados de cada bloque de tope.



ADVERTENCIA: Cascade Corporation recomienda que sea un soldador profesional, con experiencia en este tipo de reparación, quien se ocupe de esta tarea para obtener la mejor calidad en la instalación de los bloques de tope.

30G-40G

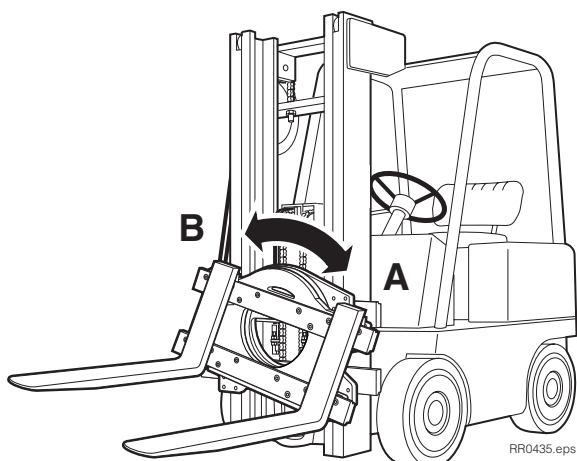


10 Haga funcionar en ciclos la función de rotación



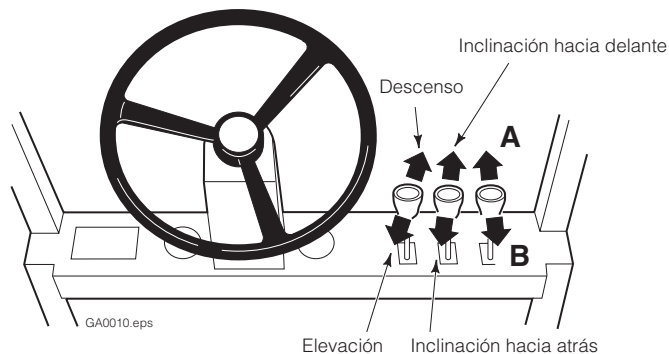
ADVERTENCIA: Asegúrese de que todo el personal se encuentra alejado del accesorio durante las pruebas.

- Sin ninguna carga, active el ciclo de rotación varias veces.
- Compruebe que el funcionamiento es conforme con las normas ISO.
- Recoja una carga máxima y gírela. Compruebe que el movimiento es suave y la rotación, normal.
- Compruebe si hay fugas en las mangueras, los racores y la unidad del rotador.



ADVERTENCIA: La palanca de control de la carretilla y la activación de funciones del accesorio mostradas aquí están en conformidad con las prácticas recomendadas de la norma ISO 3691. Si no se siguen estas prácticas, existe el riesgo de sufrir graves daños personales o materiales. El usuario, el distribuidor y los fabricantes deben inspeccionar cualquier desvío de estas prácticas para una operación segura.

Funciones de la válvula auxiliar



GIRO
(desde el lado del conductor)

A A izquierda

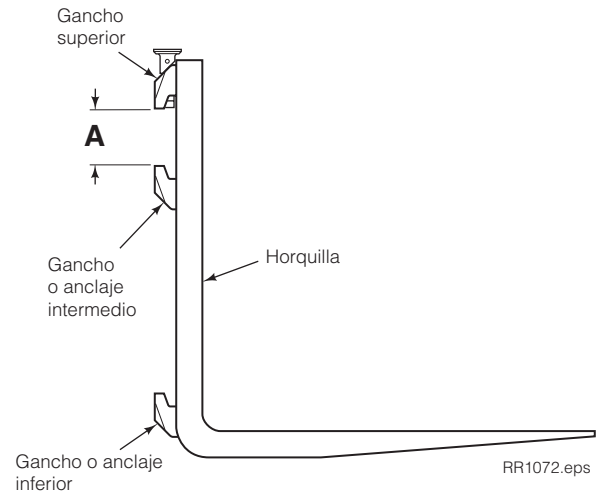
B A derecha

11 Preparación para soldadura de horquillas (horquillas sin gancho intermedio instalado)

- A** Limpie todas las superficies que vaya a soldar. Retire la pintura, el aceite, la grasa y los demás contaminantes.
- B** Coloque el anclaje intermedio de acuerdo con las medidas indicadas. Marque la posición del gancho en la horquilla.
- C** Suelde el anclaje en cuatro puntos con soldaduras de 6 mm (0,25 pulg.) de longitud. Vuelva a comprobar las medidas.

| Modelo de rotador | Separación del gancho Medidas: 'A' |
|-----------------------------|--|
| 30G, 40G, 45G, 55G | 77,5 +1,0 -0 mm |
| 65G | 91,5 +1,0 -0 mm |
| 80G | 119,5 +1,5 -0 mm |
| 100G | 148,5 +1,5 -0 mm |
| 130G | 152,0 ± 0,8 mm |
| 160G | 172,0 ± 0,8 mm |

ADVERTENCIA: Cada horquilla debe tener tres ganchos. Las horquillas Cascade para rotadores están equipadas con un gancho intermedio. Si el accesorio se suministra sin horquillas, se habrán proporcionado anclajes intermedios. Deben ser soldados cumpliendo los siguientes procedimientos.



12 Soldadura del gancho intermedio de horquilla

A Caliente previamente el área de soldadura (ancho total de horquilla y 6 mm por encima y por debajo del anclaje) hasta 260 °C como mínimo y 315°C como máximo antes de soldar. La temperatura máxima entre pasadas no debe superar los 370 °C.

B Suelde el anclaje o gancho intermedio a la horquilla. Aplique soldaduras en las áreas preparadas de soldadura del gancho utilizando el gancho inferior como ejemplo de las soldaduras necesarias. Observe el área sin soldaduras 'B'. Siga los siguientes métodos de soldadura:

Fije una pinza de suelo a la horquilla recta. Suelde utilizando FCAW (soldadura por arco de núcleo fundente). Electrodo AWS E100T1-K3, diámetro de 1,5 mm con 100% CO₂ o 75% Ar/ 25% CO₂ a 30-45 CFH. Aplique soldaduras en ángulo y con bordes utilizando la técnica de cordón reforzador. Ancho de pasada mínimo de 6,3 mm, grosor de pasada máximo de 12,5 mm. Corriente de soldadura DCRP, 230-300 amperios, 29-31 voltios. Desplazamiento por minuto 8-12 pulg. Retire toda la escoria entre pasadas. Deje que las soldaduras se enfríen lentamente cubriéndolas con una manta aislante, hasta los 65° C.

C Inspeccione las soldaduras. No debe haber indentaciones, solapamientos, grietas (incluyendo fisuras de cráter) ni porosidad.

D Limpie el área soldada y vuelva a pintarla.

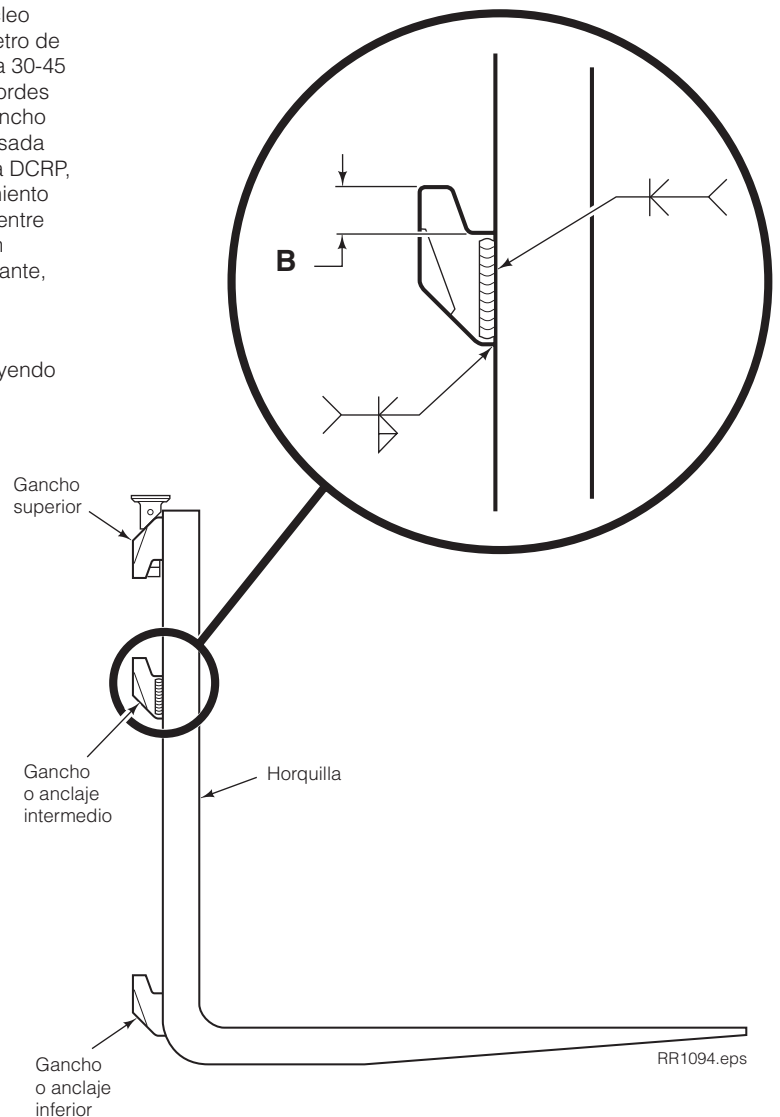
| Modelo de rotador | Medidas sin soldadura 'B' |
|--------------------|---------------------------|
| 30G, 40G, 45G, 55G | 16 mm |
| 65G, 80G, 100G | 19 mm |
| 130G, 160G | 22 mm |

Referencia: S-22588, S-22566, S-22567, S-22927, S-23847, CWS 38, CWS 69.



ADVERTENCIA: Las aplicaciones en que se sujete una carga invertida con una capacidad del 50% o superior, deben utilizar horquillas de rotador Cascade.

Las aplicaciones en que se voltee una carga cuando el rotador gire a 45° de la vertical pueden utilizar horquillas para palets con el gancho intermedio instalado.



RR1094.eps

13 Instale las horquillas

Asegúrese de que las horquillas tienen la capacidad nominal para las cargas manejadas. El tamaño de horquilla elegido puede reducir la capacidad nominal del accesorio (véase la siguiente página).



ADVERTENCIA: Las horquillas deben tener **tres ganchos o anclajes**. Las horquillas Cascade para rotadores ya están equipadas con un gancho intermedio. Si el accesorio se suministra sin horquillas, se habrán proporcionado anclajes intermedios. Véase en el paso 11 el procedimiento de instalación del gancho intermedio.

- A** Gire el tablero hasta la posición horizontal. Retire los protectores de la barra superior del tablero de horquillas.
- B** Suelte los bloqueos de resorte de la parte superior de las horquillas.
- C** Suelte los bloqueos de resorte de la parte superior de las horquillas.

NOTA: Si el gancho intermedio queda demasiado apretado, lije o pula la punta.

- D** Bloquee cada horquilla en su posición bajando la palanca del bloqueo de resorte o doblando el botón hacia abajo. Sacuda las horquillas para asegurarse de que el pasador está totalmente enganchado en la ranura de la barra de horquilla.

- E** Vuelva a instalar los protectores. Apriete los tornillos de capuchón a un par de:

Tipo de tornillo de capuchón:

30G-160G - 270 Nm

Tipo de barra:

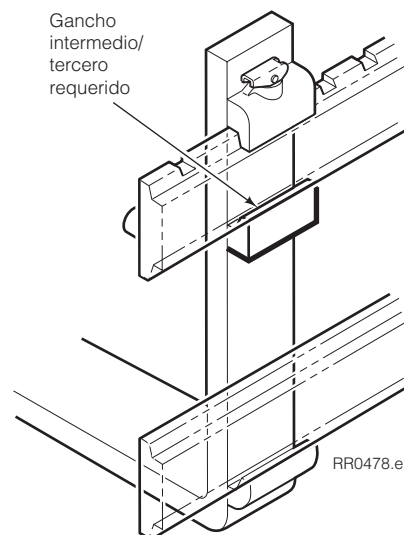
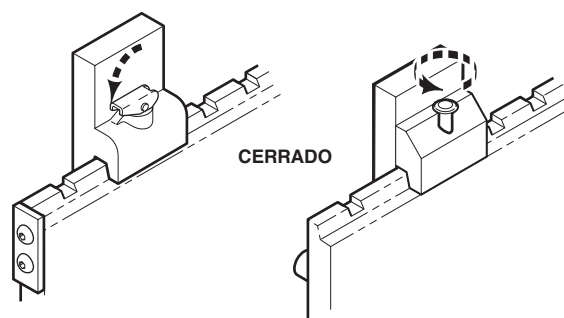
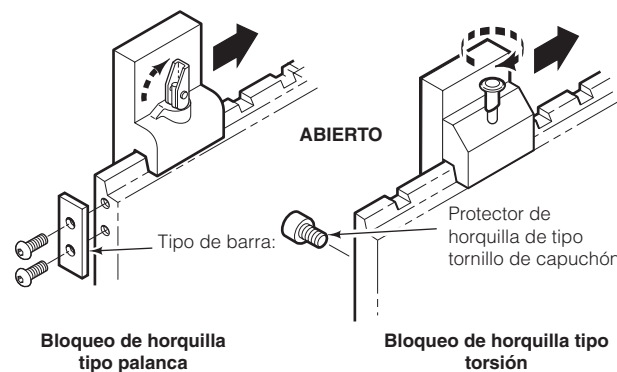
45G-65G - 90 Nm

Aplique Loctite 242 (azul) a los tornillos de capuchón de la barra. Los orificios roscados deben estar limpios y secos antes del montaje.

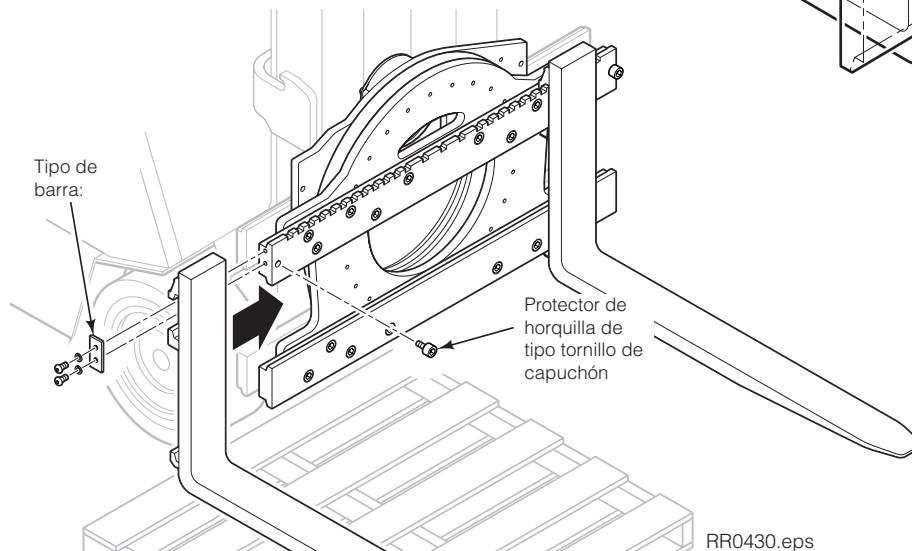
- F** Para el desmontaje, realice el procedimiento anterior en orden inverso.



ADVERTENCIA: Cuando instale o extraiga las horquillas, **gire el tablero a la posición horizontal**. Utilice palets o calzos para levantar las horquillas hasta su altura de instalación. Mantenga los pies alejados de las horquillas cuando las instale. **Los protectores de horquilla deben estar colocados en todo momento durante el funcionamiento del accesorio.**



RR0478.eps



RR0430.eps

PRECAUCIÓN: La capacidad de accesorio y horquilla depende del tamaño de la horquilla. El área sombreada indica el tamaño de horquilla de máxima capacidad nominal.

CAPACIDAD DE ROTADOR Y HORQUILLA en centro de carga a 600 mm (24 pulg.)

| Modelo | Horquilla Clase | Tamaño de horquilla (An. x G) | | | | | | | |
|--------|-----------------|-------------------------------|-------------|---------------|-------------|---------------|-------------|----------------|-------------|
| | | 4 x 1,25 pulg. | 100 x 35 mm | 4 x 1,5 pulg. | 100 x 40 mm | 5 x 1,5 pulg. | 122 x 40 mm | 5 x 1,75 pulg. | 122 x 45 mm |
| 30G | II | 3.000 lb. | 1.361 kg | 3.000 lb. | 1.361 kg | 3.000 lb. | 1.361 kg | 3.000 lb. | 1.361 kg |
| 40G | II | 3.145 lb. | 1.427 kg | 4.000 lb. | 1.815 kg | 4.000 lb. | 1.815 kg | 4.000 lb. | 1.815 kg |
| 45G | II | 3.145 lb. | 1.427 kg | 4.500 lb. | 2.042 kg | 4.500 lb. | 2.042 kg | 4.500 lb. | 2.042 kg |
| 55G | II | 3.145 lb. | 1.427 kg | 4.675 lb. | 2.121 kg | 5.100 lb. | 2.314 kg | 5.500 lb. | 2.495 kg |
| 65G | III | – | – | – | – | 5.100 lb. | 2.314 kg | 6.500 lb. | 2.949 kg |
| 80G | III | – | – | – | – | – | – | 6.460 lb. | 2.930 kg |
| 100G | III | – | – | – | – | – | – | 6.460 lb. | 2.930 kg |

| Modelo | Horquilla Clase | Tamaño de horquilla (An. x G) | | | | | | |
|--------|-----------------|-------------------------------|-------------|---------------|-------------|---------------|-------------|-------------|
| | | 5 x 2,0 pulg. | 122 x 50 mm | 6 x 2,0 pulg. | 150 x 50 mm | 6 x 2,5 pulg. | 150 x 65 mm | 150 x 70 mm |
| 65G | III | 6.500 lb. | 2.949 kg | – | – | – | – | – |
| 80G | III | 8.000 lb. | 3.629 kg | 8.000 lb. | 3.629 kg | 8.000 lb. | 3.629 kg | 3.629 kg |
| 100G | III | 8.075 lb. | 3.663 kg | 10.000 lb. | 4.536 kg | 10.000 lb. | 4.536 kg | 4.536 kg |
| 130G | IV | 8.075 lb. | 3.663 kg | 10.200 lb. | 4.626 kg | 13.000 lb. | 5.910 kg | 5.910 kg |
| 160G | IV | 8.075 lb. | 3.663 kg | 10.200 lb. | 4.626 kg | 16.000 lb. | 7.257 kg | 7.270 kg |

| Modelo | Horquilla Clase | Tamaño de horquilla (An. x G) | |
|--------|-----------------|-------------------------------|-------------|
| | | 7 x 2,0 pulg. | 180 x 50 mm |
| 80G | III | 8.000 lb. | 3.629 kg |
| 100G | III | 10.000 lb. | 4.536 kg |
| 130G | IV | 13.000 lb. | 5.900 kg |
| 160G | IV | 13.150 lb. | 5.964 kg |

CAPACIDAD DE ROTADOR Y HORQUILLA en centro de carga a 500 mm (20 pulg.)

| Modelo | Horquilla Clase | Tamaño de horquilla (An. x G) | | | |
|--------|-----------------|-------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| | | 100 x 35 mm | 100 x 40 mm | 122 x 40 mm | 122 x 45 mm |
| 30G | II | 1.650 kg | 1.650 kg | 1.650 kg | 1.650 kg |
| 40G | II | 1.740 kg | 2.200 kg | 2.200 kg | 2.200 kg |
| 45G | II | 1.950 kg | 2.500 kg | 2.500 kg | 2.500 kg |
| 55G | II | 1.950 kg | 2.500 kg | 2.700 kg | 2.700 kg |
| 65G | III | – | – | 2.800 kg | 3.200 kg |
| 80G | III | – | – | – | 4.000 kg |
| 100G | III | – | – | – | 4.000 kg |

| Modelo | Horquilla Clase | Tamaño de horquilla (An. x G) | | | | |
|--------|-----------------|-------------------------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| | | 122 x 50 mm | 150 x 50 mm | 150 x 65 mm | 150 x 70 mm | 180 x 50 mm |
| 80G | III | 4.000 kg | 4.000 kg | 4.000 kg | 4.000 kg | 4.000 kg |
| 100G | III | 4.930 kg | 5.000 kg | 5.000 kg | 5.000 kg | 5.000 kg |
| 130G | IV | 4.930 kg | 5.100 kg | 6.400 kg | 6.400 kg | 6.400 kg |
| 160G | IV | 4.930 kg | 5.100 kg | 7.900 kg | 7.900 kg | 6.400 kg |

Inspección diaria

Realice las siguientes inspecciones antes de cada turno de trabajo:

- Observe si faltan tornillos o si están flojos, si las mangueras están gastadas o deterioradas, o si hay fugas hidráulicas.
- Compruebe que están instalados y funcionan los pasadores de bloqueo de horquillas y los protectores de barra de extremo.
- Compruebe la legibilidad de los rótulos y de la ficha de datos técnicos.

Mantenimiento a las 1000 horas

Tras cada 1000 horas de funcionamiento de la carretilla, además de las inspecciones diarias, realice lo siguiente:



ADVERTENCIA: Se debe comprobar el par de apriete correcto de una muestra de tornillos de capuchón del conjunto de cojinetes de la placa frontal y la placa base a las 1000 horas (véase TB183). Se requiere una inspección completa cada 2000 horas. Si no se mantienen apretados los tornillos de capuchón, puede dañarse el accesorio y causarse lesiones graves.

- Compruebe en una muestra de tornillos de capuchón de la placa base si el valor de par es correcto. Consulte en el boletín técnico TB183, el manual de servicio técnico 6089468 (30G–40G) o el manual de servicio técnico 6073955 (45G–160G) los procedimientos de comprobación y de sustitución.
- Compruebe en una muestra de los tornillos de capuchón si el valor de par es correcto. Consulte en el boletín técnico TB183, el manual de servicio técnico 6089468 (30G–40G) o el manual de servicio técnico 6073955 (45G–160G) los procedimientos de comprobación y de sustitución.
- Apriete los tornillos de capuchón del gancho de montaje inferior a un par de:
 - CL II/III – 165 Nm**
 - CL IV – 320 Nm**
- Apriete los tornillos de capuchón de la unidad del rotor a un par de:
 - 30G–40G – 32 Nm**
 - 45G–160G – 105 Nm**
- Lubrique la carrera de bolas del conjunto de cojinetes de rotación (A) y el engranaje (B) con grasa EP-2 ('Omnitask' de Whitmore o equivalente). Gírelos en incrementos de 90 grados y engrase en cada posición.
- Compruebe el nivel de lubricante en la caja de engranajes de la unidad del rotador.

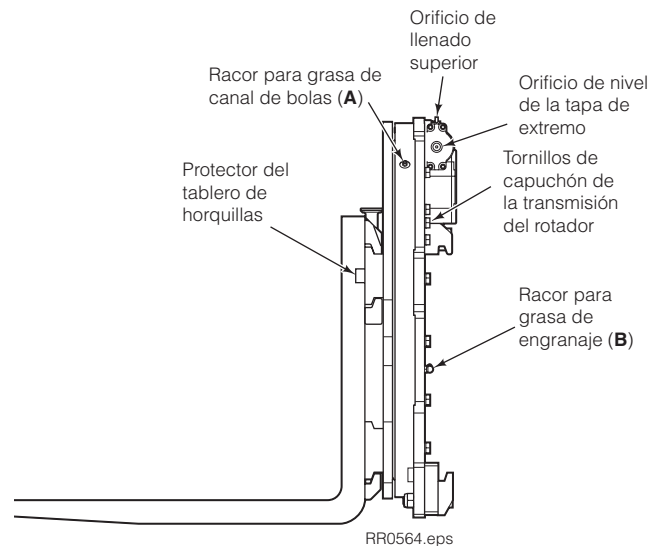
30G–40G (solo primeras 1000 horas) – Se debe llenar con lubricante hasta el orificio de nivel de la tapa de extremo. Añada lubricante por el orificio de llenado superior.

45G–160G – Se debe llenar con lubricante hasta el orificio de la tapa de extremo. Añada lubricante por el orificio de la tapa de extremo.

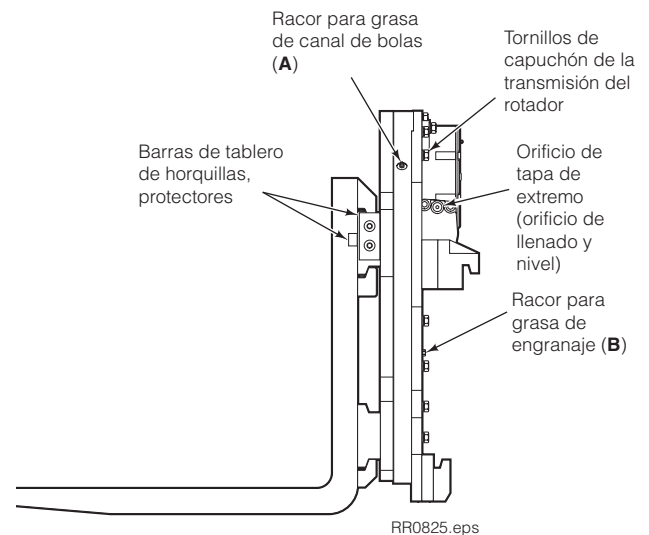
Si es necesario, llene con lubricante de transmisión del rotador Cascade, n.º de pieza 656300, o aceite para engranajes SAE 90 wt (aceite para engranajes AGMA 'mild' 6 EP). Vuelva a colocar el tapón.



ADVERTENCIA: Una vez completado cualquiera de los procedimientos de servicio técnico, compruebe siempre el accesorio mediante la ejecución de cinco ciclos completos. Primero pruébelo vacío, y después con una carga, a fin de asegurarse de que el accesorio funcione correctamente antes de volver a utilizarlo.



30G-40G
Lado izquierdo



45G-160G
Lado izquierdo

Mantenimiento a las 2000 horas

Tras cada 2000 horas de funcionamiento de la carretilla, además de las inspecciones diarias y el mantenimiento a las 1000 horas, realice lo siguiente:

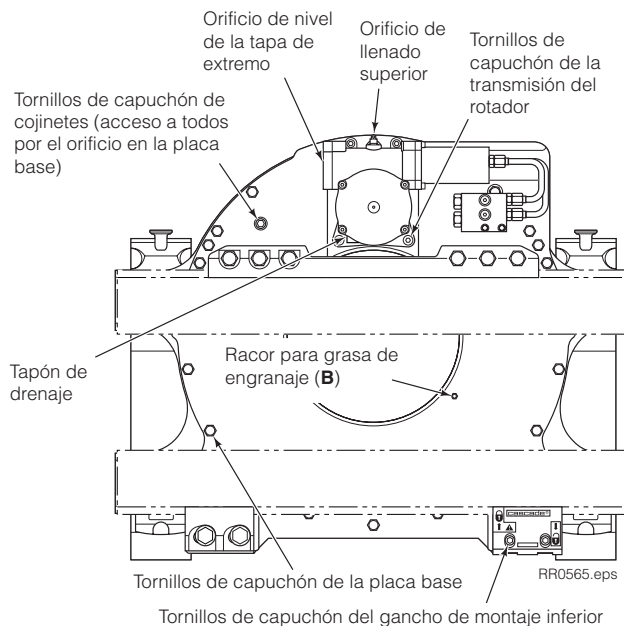
- Cambie el lubricante de la caja de engranajes de la transmisión del rotador. Drene el aceite por el orificio inferior de la carcasa. Consulte el manual de servicio técnico 6089468 para el mantenimiento. Llene por el orificio de llenado superior hasta el orificio de nivel de la tapa de extremo. Utilice lubricante para la transmisión del rotador Cascade, n° de pieza 656300, o aceite para engranajes SAE 90 wt (aceite para engranajes AGMA 'mild' 6 EP). Vuelva a colocar el tapón.
- Compruebe en los tornillos de capuchón de los cojinetes de rotación el valor de par correcto. Consulte en el boletín técnico TB183, el manual de servicio técnico 6089468 (30G-40G) o el manual de servicio técnico 6073955 (45G-160G) los procedimientos de comprobación y de sustitución.
- Después de 2.000 horas de funcionamiento de la carretilla, deben inspeccionarse las horquillas en intervalos no superiores a 12 meses (para operaciones de un solo turno) o siempre que se detecte cualquier defecto o deformación permanente. Las aplicaciones difíciles requerirán una inspección más frecuente.

La inspección de las horquillas deberá realizarla personal con la formación adecuada para detectar cualquier daño que impida un uso seguro. Cualquier horquilla defectuosa debe ser retirada del servicio. Referencia ANSI B56.1-2005.

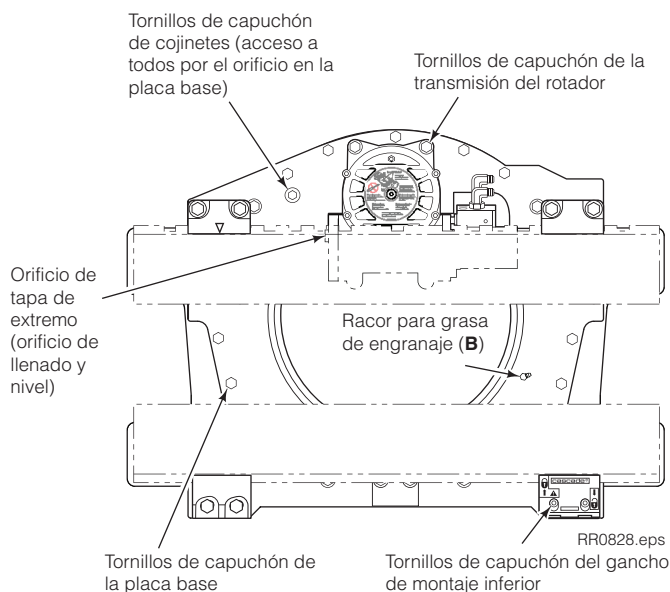
Para detectar posibles defectos, revise lo siguiente:

- Grietas en la superficie
- Rectitud de la hoja y la tenaza
- Ángulo de la horquilla
- Diferencia en altura de las puntas de las horquillas
- Bloqueo de posición
- Desgaste en hoja y tenaza
- Desgaste en ganchos de la horquilla
- Legibilidad del marcado

El kit de seguridad 3014162 de horquillas contiene calibres de desgaste, hojas de inspección y cartel de seguridad. También hay disponible un gancho de horquilla y un calibre de desgaste del tablero, ref. 209560 (Clase II), 209561 (Clase III) y 6105257 (Clase IV).



30G-40G
Vista posterior (desde la posición del conductor)

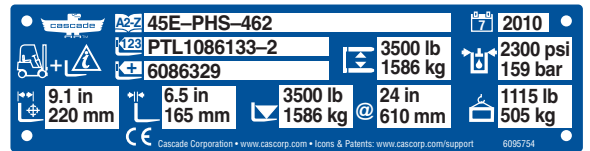


45G-160G
Vista posterior (desde la posición del conductor)

(EN) NAMEPLATE ICONS
(BG) ТАБЕЛКА С ИМЕ ИКОНИ
(CS) JMENOVKA IKONY
(DA) NAVNESKILT IKONER
(DE) TYPENSCHILD SYMBOLE
(EL) ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗΣ ΕΙΚΟΝΙΔΙΑ
(ES) PLACA DE ICONOS
(ET) NIMEPLAADILE IKOONID
(FI) NIMIKYLTTI KUVAKKEET
(FR) PLAQUE ICÔNES

(GA) IDENTIFICACIÓN ICONAS
(HU) NÉVTÁBLÁN IKONOK
(IS) NAFNASKILTATÁKN
(IT) ICONE DELLA TARGA
(JA) 銘板アイコン
(KO) 명판 아이콘
(LV) NOMINALUS PIKTOGRAMOS
(LT) AR NOSAUKUMU, IKONAS
(MT) NAMEPLATE ICOANE
(NL) NAAMBORD ICONEN

(NO) NAVNEPLATE-IKONER
(PL) NAMEPLATE ICOANE
(PT) IDENTIFICAÇÃO ICONES
(RO) ICONOS DE PLACA
(RU) ТАБЛИЧКУ ЗНАЧКОВ
(SK) MENOVKA ICONS
(SL) TABLICA IKONE
(SV) NAMNSKYLTEN IKONER
(TR) BİLGİ ETİKETİ SİMGELERİ
(ZH) 铭牌图标



(EN) MODEL
(BG) МОДЕЛ
(CS) MODEL
(DA) MODEL
(DE) MODELL
(EL) ΜΟΝΤΕΛΟ

(ES) MODELO
(ET) MUDEL
(FI) MALLI
(FR) MODÈLE
(GA) DÉANAMH AGUS AINM
(HU) MODELL

(IS) MÓDEL
(IT) MODELLO
(JA) モデル
(KO) 모델
(LT) MODELIS
(LV) MODELIS

(MT) MUDELL
(ND) MODEL
(NO) MODELL
(PL) MODEL
(PT) MODELO
(RO) MODEL

(RU) МОДЕЛЬ
(SK) MODEL
(SL) MODEL
(SV) MODEL
(TR) MODEL
(ZH) 型号



(EN) SERIAL NUMBER
(BG) СЕРИЕН НОМЕР
(CS) SÉRIOVÉ ČÍSLO
(DA) SERIENUMMER
(DE) SERIENUMMER
(EL) ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ

(ES) NÚMERO DE SERIE
(ET) SEERIANUMBER
(FI) SARJANUMERO
(FR) NUMERO DE SERIE
(GA) SRAITHUIMHIR
(HU) GYÁRI SZÁM

(IS) RABNÚMER
(IT) NUMERO DI SERIE
(JA) シリアル番号
(KO) 일련 번호
(LT) SERIJINIS NUMERIS
(LV) SĒRIJAS NUMURS

(MT) NUMRU TAS-SERJE
(ND) SERIENUMMER
(NO) SERIENUMMER
(PL) NUMER SERYJNY
(PT) NÚMERO DE SÉRIE
(RO) NUMĂR DE SERIE

(RU) СЕРИЙНЫЙ НОМЕР
(SK) SÉRIOVÉ ČÍSLO
(SL) SERIJSKA ŠTEVILKA
(SV) SERIENUMMER
(TR) SERI NUMARASI
(ZH) 序列号



(EN) ADDITIONAL INFORMATION
(BG) ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ
(CS) DOPLNKOVÉ INFORMACE
(DA) YDERLIGERE OPLYSNINGER
(DE) ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN
(EL) ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

(ES) INFORMACIÓN ADICIONAL
(ET) LISAINFO
(FI) LISÄTIETOJA
(FR) INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES
(GA) TUILLÉADH FAISNÉISE
(HU) KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓ

(IS) VIÐBÓTARTÆKI
(IT) INFORMAZIONI AGGIUNTIVE
(JA) 追加情報
(KO) 추가 정보
(LT) PAPILDOMA INFORMACIJA
(LV) PAPILDU INFORMĀCIJA

(MT) INFORMAZZJONI ADDIZZJONALI
(ND) AANVULLENDE INFORMATIE
(NO) TILLEGGSUTSTYR
(PL) INFORMACJE DODATKOWE
(PT) INFORMAÇÕES ADICIONAIS
(RO) INFORMAȚII SUPLEMENTARE

(RU) ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ
(SK) ĎALŠIE INFORMÁCIE
(SL) DODATNE INFORMACIJE
(SV) YTTRELLIGARE INFORMATION
(TR) İLAVE EKİPMAN
(ZH) 其它信息



(EN) MAXIMUM CAPACITY
(BG) МАКСИМАЛЕН КАПАЦИТЕТ
(CS) MAXIMÁLNÍ NOSNOST
(DA) MAKS. KAPACITET
(DE) MAXIMALKAPAZITÄT
(EL) ΜΕΓΙΣΤΗ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ

(ES) CAPACIDAD MÁXIMA
(ET) MAKSIMAALNE JÕUDLUS
(FI) MAKSIMIKAPASITEETTI
(FR) CAPACITE MAXIMUM
(GA) UASCHUMAS
(HU) MAXIMÁLIS KAPACITÁS

(IS) HÁMARKS GETA
(IT) PORTATA MASSIMA
(JA) 最大容量
(KO) 최대 용량
(LT) MAKSIMALI GALIA
(LV) MAKSIMĀLĀ CELTSPĒJA

(MT) KAPACITÀ MASSIMA
(ND) MAXIMAAAL LAADVERMOGEN
(NO) MAKSIMAL KAPASITET
(PL) UDZWIĘG MAKSYMALNY
(PT) CAPACIDADE MÁXIMA
(RO) CAPACITATE MAXIMĂ

(RU) МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ
(SK) MAXIMÁLNÁ NOSNOST
(SL) NAJVEČJA ZMOGLJIVOST
(SV) MAXIMAL KAPACITET
(TR) MAKSİMUM KAPASİTE
(ZH) 最大承载能力



(EN) MAXIMUM CAPACITY BETWEEN FORKS
(BG) МАКСИМАЛНА ТОВАРОПОДЕМНОСТ МЕЖДУ ВИЛИЦИТЕ
(CS) MAXIMÁLNÍ NOSNOST MEZI VIDLICEMI
(DA) MAKSIMAL KAPACITET MELLER GAFLERNE
(DE) MAXIMALE TRAGFÄHIGKEIT ZWISCHEN DEN GABELN
(EL) ΜΕΓΙΣΤΗ ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΙΣ ΠΕΡΟΝΕΣ
(ES) CAPACIDAD MÁXIMA ENTRE HORQUILLAS
(ET) KAHVLITE VAHELINE MAX. TÕSTEVOIME

(FI) MAKSIMINOSTOKYKY HAARUKOIDEN VÄLISSÄ
(FR) CAPACITÉ MAXIMALE ENTRE LES FOURCHES
(GA) UASCHUMAS IDIR NA GABHAIL
(HU) MAXIMUM TEHERBÍRÁS VILLÁK KÖZÖTT
(IS) HÁMARKS GETA MILLI GAFLA
(IT) PORTATA MASSIMA TRA LE FORCHE
(JA) フォーク間の最大容量
(KO) 포크 간 최대 용량

(LT) MAKSIMALI GALIA TARP ŠAKIU
(LV) MAKSIMĀLĀ CELTSPĒJA STARP DAKŠĀM
(MT) KAPACITÀ MASSIMA BEJN IL-FRIEKET
(ND) MAXIMUMCAPACITEIT TUSSEN VORKEN
(NO) MAKSIMAL KAPASITET MELLOM GAFLENE
(PL) MAKSYMALNY UDZWIĘG POMIĘDZY WIDLAMI
(PT) CAPACIDADE MÁXIMA ENTRE GARFOS
(RO) CAPACITATEA MAXIMĂ ÎNTRE FURCI

(RU) МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ МЕЖДУ ВИЛАМИ
(SK) MAXIMÁLNÁ NOSNOST MEDZI VIDLICAMI
(SL) NAJVEČJA ZMOGLJIVOST MED VILICAMI
(SV) MAXIMAL KAPACITET MELLAN GAFFLAR
(TR) ÇATALLAR ARASI YÜK MERKEZİNDEKİ
(ZH) 最大承载能力



(EN) @ LOAD CENTER
(BG) В ЦЕНТЪРА НА НАТОВАРВАНЕ
(CS) @ STŘED NÁKLADU
(DA) VED LASTCENTRUM
(DE) @ LASTSCHWERPUNKT
(EL) ΣΤΟ ΚΕΝΤΡΟ ΒΑΡΟΥΣ

(ES) @ CENTRO DE CARGA
(ET) @ KOORMUSE RASKUSKESE
(FI) @ PAINOISTEESSÄ
(FR) @ AU CENTRE DE CHARGE
(GA) @ LÓDPHOINTE
(HU) @ TEHER KÖZEPE

(IS) @ HLEDSLUMIDJA
(IT) @ BARICENTRO DEL CARICO
(JA) @ 負荷の中心
(KO) @ 하중 중심
(LT) @ TIES KROVINIO CENTRU
(LV) @ KRĀVAS CĒNTRĀ

(MT) @ ĊENTRU TAT-TAGHBJA
(ND) @ BIJ LASTZWAARTEPUNT
(NO) @ VED LASTEPUNKT
(PL) @ ŚRODEK CIĘŻKOŚCI ŁADUNKU
(PT) @ CENTRO DE CARGA
(RO) @ LA CENTRUL DE GREUTATE

(RU) В ЦЕНТРЕ НАГРУЗКИ
(SK) @ V ŤAŽISKU NÁKLADU
(SL) @ SREDIŠČE OBREMENTIVE
(SV) @ VID LASTENS MITTPUNKT
(TR) @ MAKSİMUM KAPASİTE
(ZH) 载荷中心



(EN) MAXIMUM OPERATING PRESSURE
(BG) МАКСИМАЛНО РАБОТНО НАЛЯГАНЕ
(CS) MAXIMÁLNÍ PROVOZNÍ TLAK
(DA) MAKSIMALT DRIFTSTRYK
(DE) MAXIMALER BETRIEBSDRUCK
(EL) ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΙΕΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
(ES) PRESIÓN DE FUNCIONAMIENTO MÁXIMA
(ET) MAKSIMAALNE TÕÕRÕHK

(FI) MAKSIMITOIMINTAPAINE
(FR) @ PRESSION DE SERVICE MAXIMALE
(GA) UASBHRÚ OIBRÍUCHÁIN
(HU) MAXIMÁLIS ÜZEMI NYOMÁS
(IS) HÁMARKS VINNUÞRÝSTINGUR
(IT) @ PRESSIONE MASSIMA DI ESERCIZIO
(JA) 最大運転圧力
(KO) 최대 작동 압력

(LT) MAKSIMALUS EKSPLOATACINIS SLĖGIS
(LV) MAKSIMĀLAIS DARBA SPIEDIENS
(MT) @ PRESSJONI MASSIMA TAL-OPERAT
(ND) @ MAXIMUM WERKDRUK
(NO) @ MAKSIMALT DRIFTSTRYKK
(PL) @ MAKSYMALNE CIŚNIENIE ROBOCZE
(PT) @ PRESSÃO MÁXIMA DE FUNCIONAMENTO
(RO) @ PRESIUNEA DE LUCRU MAXIMĂ

(RU) МАКСИМАЛЬНОЕ РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ
(SK) @ MAXIMÁLNÝ PREVÁDZKOVÝ TLAK
(SL) @ NAJVEČJI DELOVNI TLAK
(SV) @ MAXIMALT ARBETSTRYCK
(TR) @ MAKSİMUM İŞLETME BASINCI
(ZH) 最大工作压力



(EN) MASS OF ATTACHMENT
(BG) МАСА НА ПРИСТАВКА
(CS) HMOTNOST PŘIDAVNÉHO ZAŘÍZENÍ
(DA) UDSTYRS VÆGT
(DE) ANBAUGERÄTGEWICHT
(EL) ΜΑΖΑ ΣΥΝΔΕΜΕΝΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ

(ES) PESO DEL ACCESORIO
(ET) TÕÕSEADME MASS
(FI) LISÄLAIITTEEN PAINO
(FR) @ MASSE DE L'ACCESSOIRE
(GA) @ MAIS AN FHEISTIS
(HU) @ A SZERELÉK TÖMEGE

(IS) @ FJÖLDI TENGINGA
(IT) @ MASSA DELL'ATTREZZATURA
(JA) 装備総量
(KO) @ 부하 크기
(LT) @ PRIEDO MASĖ
(LV) @ UZKARES IĒKĀRTAS MASA

(MT) @ PIŻ TAL-ATTACHMENT
(ND) @ MASSA VAN VOORZETAPPARAAT
(NO) @ MASSE FOR TILLEGGSUTSTYR
(PL) @ MASA OSPRZĘT
(PT) @ PESO DO ACESSÓRIO
(RO) @ MASA ECHIPAMENTULUI ATAŞAT

(RU) МАСА НАВЕЩЕГО ОБОРУДОВАНИЯ
(SK) @ HMOTNOST PŘIDAVNÉHO ZARIADENIA
(SL) @ MASA PRILJUČKA
(SV) @ AGGREGATETS VIKT
(TR) @ EK DONANIM AĞIRLIĞI
(ZH) 属具质量



(EN) LOST LOAD CENTER DISTANCE
(BG) РАЗСТОЯНИЕ ОТ ЦЕНТЪРА НА ЗАГУБА НА НАТОВАРВАНЕ
(CS) VZDÁLENOST POSUNUTÉHO STŘEDU NÁKLADU
(DA) REDUCERET LASTCENTERAFSTAND
(DE) VERLORENER ABSTAND ZUM LASTMITTELPUNKT
(EL) ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΑΠΟΛΕΞΘΕΝΤΟΣ ΚΕΝΤΡΟΥ ΒΑΡΟΥΣ
(ES) DISTANCIA A CENTRO DE CARGA PERDIDA
(ET) KOORMUSE RASKUSKESKME MUUTUS
(FI) KAPASITEETIHUKAN KESKIPESTEEN ETÄISYYS
(FR) @ DISTANCE CENTRE DE CHARGE PERDUE

(GA) @ FAD LÓDPHOINTE CAILLTE
(HU) @ ELVESZETT TEHERKÖZÉPPONT-TÁVOLSÁG
(IS) @ FJARLÆGD GLATÁÐS HLEDSLUMIDJU
(IT) @ SPESSORE EFFETTIVO
(JA) @ 荷重中心消失
(KO) @ 손실 하중 중심 거리
(LT) @ ATITOLUSIO APKROVOS CENTRO ATSTUMAS
(LV) @ ZAUDĒTS ATTĀLUMS LĪDZ SLĪDZES CENTRAM
(MT) @ DISTANZA MIT-ĊENTRU TAT-TAGHBJA MITLUFA
(NL) @ VERLOREN AFSTAND TOT LASTZWAARTEPUNT

(NO) @ TAPT LASTEPUNKTAVSTAND
(PL) @ WIELKOŚĆ PRZESUNIĘCIA ŚRODKA CIĘŻKOŚCI ŁADUNKU
(PT) @ DISTÂNCIA DO CENTRO DE CARGA PERDIDA
(RO) @ DISTANȚA LA CENTRUL DE GREUTATE AL SARCINII
(RU) @ ПОТЕРЯННОЕ РАССТОЯНИЕ ДО ЦЕНТРА НАГРУЗКИ
(SK) @ ŮBYTOK VYLOŽENIA ŤAŽISKA S PŘIDAVNÝM ZARIADENÍM
(SL) @ RAZDALJA DO PREMAKNJENEGA SREDIŠČA OBREMENTIVE
(SV) @ FÖRLORAT LASTMITTPUNKTSAVSTÅND
(TR) @ KAYIP YÜK MERKEZİ MESAFESİ
(ZH) @ 荷載損耗中心距離



(EN) CENTER OF GRAVITY TO MOUNT FACE DISTANCE
 (BG) ЦЕНТЪР НА ТЕЖЕСТТА СПРЯМО РАЗСТОЯНИЕТО ОТ МОНТАЖНАТА ЧЕЛНА ПОВЪРХНИНА
 (CS) VZDÁLENOST STŘEDU NÁKLADU K ČELU RÁMU
 (DA) AFSTANDEN MELLEM TYNGDEPUNKT OG MONTERINGSFLADEN
 (DE) ABSTAND ZWISCHEN SCHWERPUNKT UND MONTAGEFLÄCHE
 (EL) ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΚΕΝΤΡΟΥ ΒΑΡΟΥΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΠΗ ΒΑΣΗ
 (ES) DISTANCIA DE CENTRO DE GRAVEDAD A CARA DE MONTAJE
 (ET) RASKUSKESKME KAUGUS EESMISES KINNITUSPINNAST
 (FI) PAINOPISTEEN ETAISSYYS KIINNITYSPINNASTA
 (FR) DISTANCE CENTRE DE GRAVITÉ-FACE DE MONTAGE

(GA) FAD IDIR AN MEÁCHANLÁR AGUS AN ÉADAN FEISTE
 (HU) SÚLYPONT - SZERELŐFELÜLET TÁVOLSÁG
 (IS) MIÐJA ÞYNGDARAFLS TIL AÐ HLADA ÚR LÍKAMSFJARLÆGD
 (IT) CENTRO DI GRAVITA' DAL PIANO DI AGGANCIO
 (JA) マウント面への重心
 (KO) 장착면 거리에 대한 중력 중심
 (LT) ATSTUMAS NUO SUNKIO JĖGOS CENTRO IKI PAGRINDO PRIEKINĖS PUSĖS
 (LV) ATTĀLUMS NO SMAGUMA CENTRA LĪDZ UZSTĀDĪŠANAS VIRSMĀI
 (MT) ĊENTRU TA' GRAVITÀ SAD-DISTANZA MOUNT FACE
 (NL) AFSTAND TUSSEN ZWAARTEPUNT EN MONTAGEVLAK

(NO) AVSTAND TYNGDEPUNKT TIL MONTERINGSFLATE
 (PL) ODLEGŁOŚĆ OD ŚRODKA CIĘŻKOŚCI DO CZOŁA ZAWIESZENIA
 (PT) DISTÂNCIA DO CENTRO DE GRAVIDADE À SUPERFÍCIE DE MONTAGEM
 (RO) DISTANȚA DE LA CENTRUL DE GREUTATE LA SUPRAFAȚA DE MONTARE
 (RU) РАСТОЯНИЕ ОТ ЦЕНТРА ТЯЖЕСТИ ДО УСТАНОВОЧНОЙ ПОВЕРХНОСТИ
 (SK) VZDIALENOSŤ ŤAŽISKA OD ČELNEJ STRANY UCHYTENIA
 (SL) RAZDALJA TEŽIŠČA OD SPREDNJE MONTAŽNE STRANI
 (SV) AVSTÅND TYNGDPUNKT TILL MONTERINGSYTA
 (TR) AĞIRLIK MERKEZİ İLE FORK YÜZÜ ARASI MESAFE
 (ZH) 重心到安装面的距离



(EN) YEAR OF MANUFACTURE
 (BG) ГОДИНА НА ПРОИЗВОДСТВО
 (CS) ROK VÝROBY
 (DA) PRODUKTIONSÅR
 (DE) JAHR DER HERSTELLUNG
 (EL) ΕΤΟΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ

(ES) AÑO DE FABRICACIÓN
 (ET) VALMISTAMISAASTA
 (FI) VALMISTUSVUOSI
 (FR) ANNÉE DE FABRICATION
 (GA) BLIAIN DEÁNTUSAÍOICHTA
 (HU) A GYÁRTÁS ÉVE

(IS) FRAMLEIÐSLUÁR
 (IT) ANNO DI FABBRICAZIONE
 (JA) 製造年度
 (KO) 제조년
 (LT) PAGAMINIMO METAI
 (LV) RAŽINĀŠANAS GADS

(MT) SENA TA' MANIFATTURA
 (NL) BOUWJAAR
 (NO) PRODUKSJONSÅR
 (PL) ROK PRODUKCJI
 (PT) ANO DE FABRICO
 (RO) ANUL DE FABRICAȚIE

(RU) ГОД ИЗГОТОВЛЕНИЯ
 (SK) ROK VÝROBY
 (SL) LETO IZDELAVE
 (SV) TILLVERKNINGSÅR
 (TR) ÜRETİM YILI
 (ZH) 制造年份



(EN) CAPACITY OF TRUCK AND ATTACHMENT COMBINATION MAY BE LESS THAN ATTACHMENT CAPACITY SHOWN. CONSULT TRUCK NAMEPLATE. THE CAPACITY OF THE TRUCK AND ATTACHMENT COMBINATION SHALL BE COMPLIED WITH.

(BG) КАПАЦИТЕТЪТ НА СЪЕДИНЕНИЕТО ПОВДИГАЧ И ПРИСТАВКА МОЖЕ ДА БЪДЕ ПО-МАЛЪК ОТ ДАДАНИЯ КАПАЦИТЕТ НА ПРИСТАВКАТА. ВИЖТЕ ТАБЕЛКАТА НА ПОВДИГАЧА. ТОВАРОПОДЕМНОСТТА НА КАРА И КОМБИНАЦИЯТА ОТ ПРИСТАВКИ ТРЯБВА ДА СЪОТВЕТСТВАТ.

(CS) NOSNOST KOMBINACE VOZÍKU Š PŘÍDAVNÝM ZAŘIZENÍM MUŽE BYT MENŠÍ NEŽ UVEDENÁ NOSNOST PŘÍDAVNÉHO ZAŘIZENÍ. PROHLÉDNĚTE SI ŠTÍTEK VOZÍKU. NOSNOST KOMBINACE VOZÍKU A PŘÍDAVNÉHO ZAŘIZENÍ NESMÍ BYT PŘEKROČENA.

(DA) DEN SAMLEDE KAPACITET FOR TRUCKEN OG DET PÅMONTEREDE TILBEHØR KAN VÆRE MINDRE END DEN VISTE KAPACITET FOR TILBEHØRET. SE TRUCKENS NAVNEPLADE. KOMBINATIONEN AF TRUCKENS KAPACITET OG TILBEHØRET SKAL OVERHOLDES.

(DE) DIE TRAGKRAFT DER KOMBINATION AUS STAPLER UND ANBAUGERÄT KANN GERINGER SEIN ALS DIE ANGEGEBENE NENNTRAGFÄHIGKEIT. SIEHE TYPENSCHILD. DIE TRAGFÄHIGKEIT DER STAPLER-ANBAUGERÄT-KOMBINATION MUSS DAMIT ÜBEREINSTIMMEN.

(EL) Η ΧΩΡΙΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΧΑΜΗΛΟΤΕΡΗ ΑΠΟ ΤΗ ΧΩΡΙΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ. ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΗΝ ΕΤΙΚΕΤΑ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. Η ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΒΑΤΕΣ.

(ES) LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO PUEDE SER MENOR QUE LA CAPACIDAD DEL ACCESORIO INDICADA. CONSULTE LA PLACA DE CARACTERÍSTICAS DE LA CARRETILLA. DEBE CUMPLIRSE LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO.

(ET) LAADURI JA TÕÕSEADME KOMBINATSIOONI JÕUDLUS VÕIB OLLA VÄIKSEM KUI TÕÕSEADME NÄIDATUD JÕUDLUS. VAADAKE LAADURI ANDMEPLAATI. LAADUR JA TÕÕSEADE PEAVAD OLEMA ÜKSTEISEGA VASTAVUSES.

(FI) TRUKKI- JA LISÄLAITEYHDISTELMÄN KAPASITEETTI VOI OLLA PIENEMPI KUIN LISÄLAITTEEN ILMOITETTU KAPASITEETTI. KS. TRUKIN ARVOKILPI. TRUKIN JA LISÄLAITTEEN YHDISTELMÄN NOSTOKYKYÄ ON NOUDATETTAVA.

(FR) LA CAPACITÉ DE LA COMBINAISON CHARIOT/ACCESSOIRE PEUT S'AVÉRER INFÉRIEURE À CELLE INDIQUÉE POUR L'ACCESSOIRE. SE REPORTER À LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE DU CHARIOT. RESPECTER LA CAPACITÉ DU CHARIOT ET DE L'ACCESSOIRE COMBINÉS.

(GA) D'FHÉADFADH NÍOS LÚ CUMAIS A BHEITH AG AN TRUCAIL AGUS FEISTEAS NÁ AN CUMAS FEISTIS A THAISPEÁNTAR. FEÁCH AR AINMCHLÁR NA TRUCAILE. CLOÍFEAR LE CUMAS NA TRUCAILE AGUS AN CHOMHCHEANGAL FEISTIS.

(HU) A TARGONCA ÉS A TARTOZÉK KOMBINÁCIÓ KAPACITÁSA LEHET, HOGY KEVESEBB, MINT AZ ÁBRÁZOLT TARTOZÉK KAPACITÁSA. LÁSD A TARGONCA ADATTÁBLÁN. A TARGONCA ÉS SZERELÉK KOMBINÁCIÓ TEHERBÍRÁSÁNAK ELEGET KELL TENNIE ENNEK.

(IS) GETA VÖRUBÍLS OG VÍDHENGISVÍÐBÓTAR GETUR VERIÐ MINNI EN GETA VÍDHENGIS ER SÝND. RÁÐFÆRIÐ YKKUR VIÐ NAFNASKILTI VÖRUBÍLSINS. ÞAÐ Á AÐ FYLGJA GETU VÖRUBÍLSINS OG VÍDHENGISVÍÐBÓTTINI.

(IT) LA PORTATA DELLA COMBINAZIONE CARRELLO/ATTREZZATURE PUÒ ESSERE INFERIORE RISPETTO ALLA PORTATA DELLE ATTREZZATURE DICHIARATA. CONSULTARE LA TARGHETTA DEL CARRELLO. DEVE ESSERE RISPETTATA LA PORTATA DELLA COMBINAZIONE CARRELLO ELEVATORE/ATTREZZATURA.

(JA) フォークリフトの能力と装備の組み合わせは示されている装備の能力より低い場合があります。フォークリフトのネームプレートを相談。トラックの容量と装備の組み合わせとは実施済み。 .

(KO) 트럭 및 부속 결합물의 용량은 표시된 부속용 용량보다 적을 수 있습니다. 트럭 명판을 참조하십시오. 트럭 및 부속물 결합의 용량을 준수해야 합니다.

(LT) KRAUTUVO IR PRIEDO DERINIO GALINGUMAS GALI BŪTI MAŽESNIS NEGU NURODYTAS PRIEDO GALINGUMAS. SKAITYKITE INFORMACIJĄ KRAUTUVO INFORMACINĖJE PLOKŠTELĖJE. BŪTINA NEVIRŠYTI KRAUTUVO IR PRIEDO DERINIO GALIOS.

(LV) AUTOIEKRĀVĒJA UN PIEDERUMA KOPĒJĀ CELTSPĒJA VAR BŪT MAŽĀKA PAR NORĀDĪTO PIEDERUMA CELTSPĒJU. SKATĪT AUTOIEKRĀVĒJA TEHNISKO DATU PLĀKSNĪTI. IR JĀIEVĒRO AUTOIEKRĀVĒJA UN UZKARES IEKĀRTAS KOPĒJĀ CELTSPĒJA.

(MT) IL-KAPACITÀ TAT-TRAKK U TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGHU TISTA' TKUN INQAS MILL-KAPACITÀ MURIJA TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGHU. IĊĊEKKJA L-PJANĊA TAL-ISEM TAT-TRAKK. IL-KAPACITÀ TAT-TRAKK FLIMKIEN MA' DIK TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGHU TRID TIĠI SSODISFATA.

(NL) HET DRAAGVERMOGEN VAN DE COMINATIE VAN HEFTRUCK EN VOORZETAPPARAAT KAN LAGER ZIJN DAN HET VERMELDE DRAAGVERMOGEN VAN HET VOORZETAPPARAAT. KIJK OP HET TYPEP LAATJE VAN DE HEFTRUCK. MET DE CAPACITEIT VAN DE COMBINATIE VAN TRUCK EN VOORZETAPPARAAT WORDT REKENING GEHOUDEN.

(NO) TOTAL KOMBINERT KAPASITET FOR GAFFELTRUCK OG TILBEHØR KAN VÆRE MINDRE ENN ANGITT KAPASITET FOR TILBEHØRET. SE GAFFELTRUCKENS NAVNEPLATE. DEN TOTALE KAPASITETEN FOR GAFFELTRUCK OG TILLEGGSUTSTYR KOMBINERT MÅ OVERHOLDES.

(PL) UDŹWIG ZESPOŁU WÓZKA I OSPRZĘTU MOŻE BYĆ MNIEJSZY NIŻ POKAZANY UDŹWIG OSPRZĘTU. PATRZ TABLICZKA ZNAMIONOWA WÓZKA. NALEŻY PRZESTRZEGAĆ DOPUSZCZALNEGO UDŹWIGU ZESPOŁU WÓZKA I OSPRZĘTU.

(PT) A CAPACIDADE DA COMBINAÇÃO DO EMPILHADOR E DO ACESSÓRIO PODE SER INFERIOR À CAPACIDADE DO ACESSÓRIO APRESENTADA. CONSULTE A CHAPA DE ESPECIFICAÇÕES DO EMPILHADOR. CAPACIDADE DO CAMINHÃO E COMBINAÇÃO DE PENHORA DEVE SER RESPEITADO.

(RO) CAPACITATEA VEHICULULUI ȘI A COMBINAȚIEI DISPOZITIVELOR DE PRINDERE POATE FI MAI MICĂ DECÂT CAPACITATEA DISPOZITIVELOR DE PRINDERE INDICATĂ. CONSULTAȚI PLĂCUȚA CU CARACTERISTICILE TEHNICE ALE STIVUITORULUI. CAPACITATEA COMBINAȚIEI STIVUITOR - ECHIPAMENTE ATAȘATE TREBUIE RESPECTATĂ.

(RU) СОВМЕСТНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ АВТОПОГРУЗЧИКА И НАВЕСНОГО УСТРОЙСТВА МОЖЕТ БЫТЬ НИЖЕ УКАЗАННОЙ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТИ НАВЕСНОГО УСТРОЙСТВА. СМ. ТАБЛИЧКУ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ. НЕОБХОДИМО СОБЛЮДАТЬ КОМБИНИРОВАННУЮ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ АВТОПОГРУЗЧИКА И НАВЕСНОГО ОБОРУДОВАНИЯ.

(SK) NOSNOSŤ VOZÍKA A PŘÍDAVNÉHO ZARIADENIA MÔŽE BYŤ MENŠIA AKO UVEDENÁ NOSNOSŤ PŘÍDAVNÉHO ZARIADENIA. BLIŽŠIE INFORMÁCIE UVEDENÉ NA TYPOVOM ŠTÍTKU VOZÍKA. NOSNOSŤ VOZÍKA Š PŘÍDAVNÝM ZARIADENÍM BUDE DODRŽANÁ.

(SL) ZMOGLJIVOST KOMBINACIJE VILICARJA IN OPREME JE LAHKO MANJŠA OD PRIKAZANE ZMOGLJIVOSTI OPREME. UPOŠTEVAJTE NAPISNO PLOŠČICO VILICARJA. UPOŠTEVATI JE POTREBNO ZMOGLJIVOST KOMBINACIJE VILICARJA IN OPREME.

(SV) KAPACITETEN FÖR KOMBINATIONEN GAFFELTRUCK OCH AGGREGAT KAN VARA MINDRE ÄN ANGIVEN KAPACITET. LÄS GAFFELTRUCKENS TYPSKYL. KAPACITETEN FÖR KOMBINATIONEN GAFFELTRUCK OCH AGGREGAT SKA FÖLJAS.

(TR) ARAÇ KAPASİTESİ VE DONANIM KOMBİNASYONU, GÖSTERİLEN DONANIM KAPASİTESİNDEN DÜŞÜK OLABİLİR. ARAÇ BİLGİ ETİKETİNE BAŞVURUN. ARAÇ KAPASİTESİ VE DONANIM KOMBİNASYONU UYUMLU OLMALIDIR.

(ZH) 叉车与叉车属具的综合承载能力可能小于显示的叉车属具承载能力。请参考叉车铭牌。应符合叉车与叉车属具的综合承载能力。

Página en blanco

- (EN)** **Do you have questions you need answered right now?**
Call your nearest Cascade Service Department.
Visit us online at www.cascorp.com
- (NL)** **Zijn er vragen waarop u direct een antwoord nodig hebt?**
Neem dan contact op met uw dichtstbijzijnde serviceafdeling van Cascade. Of ga naar www.cascorp.com
- (DE)** **Haben Sie Fragen, für die Sie sofort eine Antwort benötigen?**
Wenden Sie sich an Ihren nächsten Cascade-Kundendienst. Besuchen Sie uns online: www.cascorp.com
- (FR)** **En cas de questions urgentes,**
contacter le service d'entretien Cascade le plus proche. Visiter le site Web www.cascorp.com.
- (IT)** **Per domande urgenti contattare**
l'Ufficio Assistenza Cascade più vicino. Visitate il nostro sito all'indirizzo www.cascorp.com
- (ES)** **¿Tiene alguna consulta que deba ser respondida de inmediato?** Llame por teléfono al servicio técnico de Cascade más cercano. Visitenos en www.cascorp.com
- (CS)** **Máte nějaké dotazy, na které nyní potřebujete odpověď?**
Zavolejte na nejbližší servisní oddělení Cascade. Navštivte naši webovou stránku www.cascorp.com
- (FI)** **Tarvitsetko heti vastauksen kysymykseesi?**
Ota yhteys lähimpään Cascade-huoltoon. Käy Internet-sivustollamme www.cascorp.com
- (HU)** **Van olyan kérdése, amelyre most azonnal választ vár?**
Hívja fel a legközelebbi Cascade Szervizrészleget. Keresse fel honlapunkat a www.cascorp.com címen
- (NO)** **Har du spørsmål du trenger svar på akkurat nå?** Kontakt den nærmeste Cascade-serviceavdelingen. Besøk oss på Internett under www.cascorp.com
- (PL)** **Czy potrzebne są teraz odpowiedzi na jakieś pytania?**
Prosimy skontaktować się telefonicznie z najbliższym Działem Serwisowym Cascade. Zapraszamy do naszej witryny internetowej pod adresem www.cascorp.com
- (SK)** **Máte nejaké otázky a potrebujete odpoveď ihneď?**
Zavolajte najbližšie servisné stredisko spoločnosti Cascade. Pozrite si naše internetové stránky www.cascorp.com

AMERICAS

Cascade Corporation U.S. Headquarters

2201 NE 201st
Fairview, OR 97024-9718
Tel: 800-CASCADE (227-2233)
Fax: 888-329-8207

Cascade Canada Inc.

5570 Timberlea Blvd.
Mississauga, Ontario
Canada L4W-4M6
Tel: 905-629-7777
Fax: 905-629-7785

Cascade Brasil

Av. Casa Grande, 850
Casa Grande, Diadema SP,
09961-350
Tel: +55 11 4930-9800

Anval – Cascade Distributor

Av. El Ventisquero 1225, Bodega 99,
Renca – Santiago, Chile
8661516
Tel: +56 2 29516907

EUROPE-AFRICA

Cascade Italia S.R.L. European Headquarters

Via Dell'Artigianato 1
37030 Vago di Lavagno (VR)
Italy
Tel: 39-045-8989111
Fax: 39-045-8989160

Cascade (Africa) Pty. Ltd.

PO Box 625, Isando 1600
60A Steel Road
Sparton, Kempton Park
South Africa
Tel: 27-11-975-9240
Fax: 27-11-394-1147

ASIA-PACIFIC

Cascade Japan Ltd.

2-23, 2-Chome,
Kukuchi Nishimachi
Amagasaki, Hyogo
Japan, 661-0978
Tel: 81-6-6420-9771
Fax: 81-6-6420-9777

Cascade Korea

121B 9L Namdong Ind.
Complex, 691-8 Gojan-Dong
Namdong-Ku
Inchon, Korea
Tel: +82-32-821-2051
Fax: +82-32-821-2055

Cascade-Xiamen

No. 668 Yangguang Rd.
Xinyang Industrial Zone
Haicang, Xiamen City
Fujian Province
P.R. China 361026
Tel: 86-592-651-2500
Fax: 86-592-651-2571

Cascade India Material Handling Pvt Ltd

Gat. No. 319/1 & 319/2, Village Kuruli,
Taluka Khed, Pune 410 501
Maharashtra, India
Tel: +91 77200 25745

Cascade Australia Pty. Ltd.

36 Kiln Street
Darra QLD 4076
Australia
Tel: 1-800-227-223
Fax: +61 7 3373-7333

Cascade New Zealand

9 Blackburn Rd
East Tamaki, Auckland
New Zealand
Tel: +64-9-273-9136

Sunstream Industries Pte. Ltd. –

Cascade Distributor
18 Tuas South Street 5
Singapore 637796
Tel: +65-6795-7555
Fax: +65-6863-1368

